

## Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Fejn u kif>Il-ligi ta' liema pajjiż tapplika?

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [es](#) għiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Swipe to change

## I-Spanja

### Il-ligi ta' liema pajjiż tapplika?

Spanja

#### 1 L-għejjun tar-regoli fis-sehħ

##### 1.1 Regoli nazżjonali

Ħafna mir-regoli dwar il-kunflitti tal-ligijiet jinsabu fit-Titolu Preliminari tal-Kodiċi Ċivili (l-Artikoli 9-12). Hemm ukoll dispożizzjonijiet ġuridici applikabbli fxi ligijiet speċjali, bħal pereżempju, il-Ligi dwar l-Adozzjoni Internazzjonali.

##### 1.2 Konvenzjonijiet internazzjonali multilaterali

Fir-rigward tal-ligi applikabbli, ir-Regolamenti tal-UE li ġejjin huma attwalment fis-sehħ fi Spanja:

- Ir-Regolament 1346/2000 dwar proċedimenti ta' falliment
- Ir-Regolament 593/2008 dwar il-ligi applikabbli għall-obbligazzjonijiet kuntrattwali (Ruma I)
- Ir-Regolament 864/2007 dwar il-ligi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali (Ruma II)
- Ir-Regolament 1259/2010 li jimplimenta kooperazzjoni msaħħa fil-qasam tal-ligi applikabbli għad-divorzju u għas-separazzjoni legali (Ruma III)
- Ir-Regolament 650/2012 dwar il-ġurisdizzjoni, il-ligi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet u l-aċċettazzjoni u l-infurzar ta' strumenti awtentiċi fil-qasam tas-suċċessjonijiet u dwar il-foqgħien ta' Ċertifikat Ewropew tas-Suċċessjoni.
- Ir-Regolament (UE) 2016/1191 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Lulju 2016 dwar il-promozzjoni tal-moviment liberu taċ-ċittadini permezz tas-simplifikazzjoni tar-rekwiżiti għall-preżentazzjoni ta' ċerti dokumenti pubbliċi fl-Unjoni Ewropea u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 1024/2012. Applikabbli mis-16 ta' Frar 2019.

Spanja hija wkoll Stat Kontraenti għal bosta konvenzjonijiet dwar il-kunflitti tal-ligijiet. Il-konvenzjonijiet multilaterali ewlenin f'dan ir-rigward huma:

- Il-Konvenzjoni dwar il-ligi applikabbli għall-kunjomijiet u l-ismijiet, Munich, il-5 ta' Settembru 1980.
- Il-Konvenzjoni dwar il-ġurisdizzjoni, il-ligi applikabbli, ir-rikonoxximent, l-infurzar u l-kooperazzjoni fir-rigward tar-responsabbiltà tal-ġenituri u l-mizuri tal-protezzjoni tat-tfal, L-Aja, id-19 ta' Ottubru 1996.
- Il-Protokoll dwar il-ligi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment, L-Aja, it-23 ta' Novembru 2007.
- Il-Konvenzjoni dwar il-kunflitti tal-ligijiet relatati mal-forma tad-dispożizzjonijiet testamentarji, L-Aja, il-5 ta' Ottubru 1961.
- Il-Konvenzjoni dwar il-Ligi Applikabbli għall-Inċidenti ta' Traffiku, L-Aja, l-4 ta' Mejju 1971.
- Il-Protokoll dwar il-ligi applikabbli għar-responsabbiltà għall-prodotti difettużi, L-Aja, it-2 ta' Ottubru 1973.

##### 1.3 Konvenzjonijiet bilaterali prinċipali

Fir-rigward tal-ligi applikabbli, il-Konvenzjoni bejn ir-Renju ta' Spanja u r-Repubblika Orjentali tal-Urugwaj dwar il-kunflitti tal-ligijiet f'materji relatati mal-manteniment tat-tfal u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi ġudizzjarju u ftehimiet relatati mal-manteniment, Montevideo, l-4 ta' Novembru 1987, hija attwalment fis-sehħ.

#### 2 L-implimentazzjoni tar-regoli dwar il-kunflitti ta' ligijiet

##### 2.1 L-obbligu tal-imħallef li japplika b'inizjattiva tiegħu stess ir-regoli dwar il-kunflitti ta' ligijiet

L-Artikolu 12.6 tal-Kodiċi Ċivili jstabbilixxi li "l-qrati u l-awtoritajiet għandhom japplikaw ex officio r-regoli ta' kunflitti tal-ligijiet fil-Ligi Spanjola."

##### 2.2 Rinviju dwar l-għażla ta' ligijiet

L-Artikolu 12.2 tal-Kodiċi Ċivili jgħid li referenza għal ligi barranija titqies li tkun għal-ligi sostantiva tagħha, irrISPETTIVAMENT mir-rinviju li r-regola dwar il-kunflitti ta' ligijiet jagħmlu għal ligi oħra li ma tkunx il-ligi Spanjola. Dan jimplika li jkun aċċettat biss rinviju tal-ewwel grad.

Rinviju tat-tieni grad mhux permess hliel fil-każ ta' kambjali, ċekkiġiet u ċedoli, fir-rigward tal-kapaċità biex wieħed jidhol għal obbligi ta' dan it-tip.

Meta jkun applikabbli Regolament tal-UE jew Konvenzjoni Internazzjonali, japplikaw ir-regoli speċjali ta' dawn l-istrumenti relatati mar-rinviju.

##### 2.3 Bidla felement ta' konnessjoni

Fil-ligi Spanjola, ma hemm l-ebda regola ġenerali għal każijiet ta' kunflitti ta' mobilità, jiġifieri bidliet fiċ-ċirkostanzi użati mir-regola dwar il-kunflitti ta' ligijiet bħala l-fattur ta' konnessjoni. L-Artikolu 9.1 tal-Kodiċi Ċivili, fir-rigward tal-età maġġuri, jgħid li bidla fil-fattur ta' konnessjoni ma taffettwax l-età maġġuri diġà miksuba. Il-kriterju huwa li titqies il-ligi li kienet applikabbli fil-mument meta nqalghet is-sitwazzjoni legali anke jekk il-fattur ta' konnessjoni sussegwentement jinbidel.

Meta jkun applikabbli Regolament tal-UE jew Konvenzjoni Internazzjonali, japplikaw ir-regoli speċjali relatati mal-kunflitti ta' mobilità.

##### 2.4 Eċċezzjonijiet għall-applikazzjoni normali tar-regoli dwar il-kunflitti ta' ligijiet

L-Artikolu 12.3 tal-Kodiċi Ċivili jiddikjara li fl-ebda każ ma tista' tapplika ligi barranija li tkun tmur kontra l-ordni pubbliku. Għalhekk, l-applikazzjoni tal-ligi barranija tiġi eskluża jekk twassal għal riżultat li jkun manifestament ksur tal-prinċipji bażiċi tal-ligi Spanjola. Prinċipji rikonoxxuti kostituzzjonalment jitqiesu li huma essenzjali.

##### 2.5 Prova ta' ligi barranija

Il-kontenut u l-validità tal-ligi barranija jridu jiġu ppruvati mill-partijiet, u l-qorti tista' tivverifikaha b'kull mezz li tqis neċessarju għall-applikazzjoni tagħha. Is-sistema hija waħda mħallta, li tgħaqqad il-prinċipju ta' allegazzjonijiet u provi biss wara talba mill-parti bil-possibbiltà li l-qorti tikkoopera fit-tweqqi tal-verifiki. F'każijiet eċċezzjonali meta l-kontenut tal-ligi barranija ma jkunx jista' jiġi ppruvat, tapplika l-ligi Spanjola.

#### 3 Ir-regoli dwar il-kunflitti ta' ligijiet

##### 3.1 Obbligi kuntrattwali u atti legali

Il-kwistjoni tad-determinazzjoni tal-ligi applikabbli għal obbligi kuntrattwali hija rregolata, f'termini ġenerali, mir-Regolament 593/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ir-Regolament "Ruma I"). Kawżi fejn ir-Regolament Ruma I ma jkunx applikabbli jiġu solvuti b'konformità mal-Artikolu 10.5 tal-Kodiċi Ċivili, li huwa bbażat fuq ir-rikonoxximent tal-libertà tal-għażla sakemm il-ligi applikabbli tkun magħżula espressament u li din il-ligi jkollha xi rabta mal-materja

kkonċernata. Fin-nuqqas ta' dan, tapplika l-ligi nazzjonali komuni għall-partijiet; fin-nuqqas ta' dan, il-ligi tar-residenza abitwali komuni tagħhom, u fl-aħħar istanza, il-ligi tal-post fejn gie konkluż il-kuntratt.

### **3.2 Obbligi mhux kuntrattwali**

Il-materja hija rregolata mir-Regolament (KE) 864/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 (Ruma II). F'materji relatati ma' incidenti tat-traffiku u responsabilita tal-manifatturi, japplikaw ir-regoli ta' kunflitt li jinsabu fil-Konvenzjonijiet tal-Aja tal-1971 u tal-1973, rispettivament.

Materji li mhuma inkluzi fl-ebda mid-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq huma koperti mill-Artikolu 10.9 tal-Kodiċi Ċivili, li skontu kawzi ta' responsabilita mhux kuntrattwali huma rregolati mil-ligi tal-post fejn ikun gara l-fatt li wassal għalihom. *Negotiorum gestio* bla awtorizzazzjoni huwa rregolat mil-ligi tal-post fejn l-aġent ikun wettaq l-attivita prinċipali u l-arrikkiment indebitu huwa rregolat mil-ligi li t-trasferiment tal-valur tal-parti arrikkita sar skontha.

### **3.3 L-istat personali, l-aspetti tiegħu marbuta mal-istat ċivili (isem, domicilju, kapaċita)**

L-Artikolu 9 tal-Kodiċi Ċivili jgħid li l-ligi applikabbli f'dawn il-materji tiġi ddeterminata min-nazzjonalita tal-persuni fiżiċi. Hemm dispożizzjonijiet li jikkonċernaw każijiet ta' nazzjonalita doppja u ta' nazzjonalita indeterminata. Cittadinanza doppja tiġi ddeterminata skont jekk tkunx nazzjonalita doppja skont il-ligi Spanjola jew nazzjonalita doppja mhux prevista mil-ligi Spanjola. Jeżistu Trattati dwar nazzjonalita Doppja maċ-Ċili, mal-Perù, mal-Paragwaj, man-Nikaragwa, mal-Gwatemala, mal-Bolivja, mal-Ekwador, mal-Costa Rica, mal-Honduras, mar-Repubblika Dominicana, mal-Argentina u mal-Kolombja. F'dawn il-każijiet japplikaw id-dispożizzjonijiet tat-trattati internazzjonali; jekk ma jkun hemm l-ebda dispożizzjoni dwar dan, il-preferenza tingħata għan-nazzjonalita li tikkorrispondi mal-aħħar residenza abitwali u, fin-nuqqas ta' dan, l-aħħar nazzjonalita akkwiziċita. Jekk in-nazzjonalita doppja ma tkunx prevista mil-ligi Spanjola u waħda min-nazzjonalitajiet tkun dik Spanjola, din tiegħu l-preċedenza, għalkemm irid jiġi applikat il-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni fuq il-baži ta' nazzjonalita jekk iż-żewġ cittadinanzi jkunu ta' pajjiżi tal-UE. Għal persuni ta' nazzjonalita indeterminata, tapplika l-ligi tal-post tar-residenza abitwali bħala l-ligi personali. Fil-każ ta' persuni apolidi, japplika l-Artikolu 12 tal-Konvenzjoni ta' New York tat-28 ta' Settembru 1954, li skontu l-ligi applikabbli hija l-ligi tal-pajjiż ta' domicilju tal-persuna apolida jew, fin-nuqqas ta' dan, il-ligi tal-pajjiż ta' residenza tagħha.

Il-ligi applikabbli għall-isem persuni fiżiċi hija rregolata mill-Ftehim ta' Munich tal-1980. L-isimijiet u l-kunjomijiet ta' persuni fiżiċi jiġu ddeterminati mil-ligi tal-istat li l-persuna kkonċernata tkun cittadin tiegħu.

### **3.4 Li tiġi stabbilita r-relazzjoni bejn il-ġenituri u t-fal, inkluża l-adozzjoni**

L-Artikolu 9.4 tal-Kodiċi Ċivili jistipula li l-ligi applikabbli għad-determinazzjoni tal-filjazzjonijiet bijoloġiċi hija dik tar-residenza abitwali tal-minuri fil-mument li tiġi stabbilita r-relazzjoni. Fin-nuqqas ta' residenza abitwali tal-minuri, jew jekk din il-ligi ma tippermettix li tiġi stabbilita l-filjazzjoni, il-ligi applikabbli tkun il-ligi nazzjonali tal-minuri f'dak iż-żmien. Jekk din il-ligi ma tippermettix li tiġi stabbilita l-filjazzjoni jew il-minuri ma jkollux nazzjonalita, tapplika l-ligi sostantiva Spanjola.

Il-ligi applikabbli għall-adozzjoni hija rregolata minn regolament speċjali, il-Ligi 54/2007 dwar l-adozzjoni internazzjonali. L-Artikolu 18 ta' din il-Ligi jgħid li l-konklużjoni dwar adożzjoni mill-awtorita kompetenti Spanjola tiġi rregolata mil-ligi sostantiva Spanjola meta l-adottat ikollu r-residenza permanenti tiegħu fi Spanja fil-mument tal-adożzjoni jew ittiegħed jew ikun se jittiegħed Spanja għall-fini li jstabilixxi residenza fi Spanja.

Il-ligi applikabbli għall-kontenut tal-filjazzjoni, jew bijoloġika jew bl-adożzjoni, u l-eżerċizzju tar-responsabilita tal-ġenituri jiġu ddeterminati skont il-Konvenzjoni tal-Aja tad-19 ta' Ottubru 1996. L-Artikolu 17 tal-Konvenzjoni jistipula li l-eżerċizzju tar-responsabilita tal-ġenituri tiġi rregolata mil-Ligi tal-Istat tar-residenza abitwali tal-minuri.

### **3.5 Iż-żwieġ, koppji mhux miżżewġin/li jikkoabitaw, sħubijiet, divorzju, separazzjoni ġudizzjarja, obbligi ta' manteniment**

Jeżistu regoli għaċ-ċelebrazzjoni u l-konsegwenzi taż-żwieġ. Fir-rigward tal-forma taċ-ċelebrazzjoni, il-Kodiċi Ċivili jgħid li tista' tiżżewweġ fi Spanja jew barra minn Spanja: 1) minn imħallef, sindku jew uffċjal indikat mill-Kodiċi; 2) fil-forma reliġjuża prevista mil-ligi. Huwa jgħid ukoll li l-Ispanjoli jistgħu jiżżewweġ barra minn Spanja fil-forma stipulata mil-ligi tal-post fejn jiġi ċcelebrat iż-żwieġ. Jekk iż-żewġ partijiet ikunu barranin, jistgħu jiżżewweġ fi Spanja skont l-istess dispożizzjonijiet għall-Ispanjoli jew skont id-dispożizzjonijiet tal-ligi personali ta' kwalunkwe waħda mill-partijiet. Il-kapaċita għaċ-żwieġ u l-kunsens huma suġġetti għal-ligi nazzjonali ta' kull waħda mill-partijiet fiż-żwieġ (l-Artikolu 9.1 tal-Kodiċi Ċivili).

Skont l-Artikolu 9.2 tal-Kodiċi Ċivili, il-konsegwenzi taż-żwieġ huma rregolati mil-ligi nazzjonali komuni tal-miżżewġin fil-mument taċ-ċelebrazzjoni taż-żwieġ.

Fin-nuqqas ta' ligi nazzjonali komuni, jkunu rregolati mil-ligi personali jew mir-residenza abitwali ta' kwalunkwe parti, magħżula minnhom it-tnejn f'att awtentiku eżegwit qabel ma jiġi ċcelebrat iż-żwieġ. Jekk din l-għażla ma tkunx saret, tapplika l-ligi tar-residenza abitwali komuni minnufih wara ċ-ċelebrazzjoni taż-żwieġ u, fin-nuqqas ta' dan, il-ligi tal-post fejn ikun gie ċcelebrat iż-żwieġ.

Is-separazzjoni ġudizzjarja u d-divorzju huma rregolati mir-Regolament 1259/2010, li jimplimenta kooperazzjoni msaħħa fil-qasam tal-ligi applikabbli għad-divorzju u għas-separazzjoni legali (Ruma III). L-Artikolu 107.1 tal-Kodiċi Ċivili jistipula li l-annullament taż-żwieġ huwa rregolat mil-ligi applikabbli għaċ-ċelebrazzjoni taż-żwieġ.

Ma hemm l-ebda dispożizzjoni fid-dritt internazzjonali privat Spanjol għal koppji mhux miżżewġin (li fil-prinċipju jfisser li wiegħed għandu jirrikorri għal analogija).

L-obbligi ta' manteniment huma rregolati mill-Protokoll tal-Aja tal-2007 dwar ligi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment.

### **3.6 Reġimi matrimonjali dwar il-proprjeta**

Id-dispożizzjoni li tirregola l-konsegwenzi taż-żwieġ (l-Artikolu 9.2 tal-Kodiċi Ċivili) tinkludi kemm il-konsegwenzi personali u kemm dawk li jaffettwaw il-proprjeta. Għalhekk tapplika l-ligi personali komuni tal-konjuġi fil-mument taċ-ċelebrazzjoni taż-żwieġ; fin-nuqqas ta' dan, tapplika l-ligi personali jew il-ligi tar-residenza abitwali ta' kwalunkwe parti, magħżula minnhom f'att awtentiku eżegwit qabel ma gie ċcelebrat iż-żwieġ; jekk din l-għażla ma tkunx saret, il-ligi applikabbli tkun il-ligi tar-residenza abitwali komuni minnufih wara ċ-ċelebrazzjoni taż-żwieġ u, fin-nuqqas ta' dan, il-ligi tal-post fejn ikun gie ċcelebrat iż-żwieġ.

Kuntratti u ftehimiet li jstipulaw, jemendaw jew jissostitwixxu r-reġim tal-proprjeta matrimonjali jkunu validi jekk jikkonformaw jew mal-ligi li tirregola l-konsegwenzi taż-żwieġ jew mal-ligi tan-nazzjonalita jew il-ligi tar-residenza abitwali ta' kwalunkwe waħda mill-partijiet fil-mument tal-eżekuzzjoni (l-Artikolu 9.3 tal-Kodiċi Ċivili).

### **3.7 Testmenti u s-suċċessjoni**

Spanja tapplika d-dispożizzjonijiet tar-Regolament 650/2012 dwar il-ġurisdizzjoni, il-ligi applikabbli, ir-rikonossiment u l-infurzar ta' decizjonijiet u l-aċċettazzjoni u l-infurzar ta' strumenti awtentici fil-qasam tas-suċċessjonijiet u dwar il-holqien ta' Ċertifikat Ewropew tas-Suċċessjoni. Skont dan ir-Regolament, tapplika l-ligi tar-residenza abitwali tad-deċedut fil-mument ta' mewtu sakemm id-deċedut ma jkunx għažel il-ligi li tikkorrispondi man-nazzjonalita tiegħu bħala l-ligi applikabbli.

Il-forma tat-testmenti hija rregolata mill-Konvenzjoni tal-Aja tal-1961.

### **3.8 Propjeta reali**

Skont l-Artikolu 101.1 tal-Kodiċi Ċivili, il-pussess, il-proprjeta u drittijiet oħrajn fuq proprjeta immobbli, kif ukoll il-pubblicita tagħhom, huma rregolati mil-ligi tal-post fejn ikunu jnsabu. Dan japplika wkoll għal proprjeta mobbli. Għall-finijiet tal-kostituzzjoni jew taċ-ċessjoni ta' drittijiet fuq merkanzija fi tranżitu, dik il-merkanzija titqies li tinsab fil-post minn fejn telqet, sakemm l-ispeditur u l-konsenjatarju ma jkunux qablu espressament jew taċtament li jitqiesu li jnsabu fil-post tad-destinazzjoni. Bastimenti, inġenji tal-ajru u mezzi ta' trasport ferrovjarju, u d-drittijiet kollha stabbiliti fuqhom, huma suġġetti għal-ligi tal-Istat tal-

bandiera jew tal-pajjiż ta' registrazzjoni. Vetturi bil-mutur u mezzi oħra ta' trasport bit-triq huma suġġetti għal-liġi tal-post fejn ikunu. Il-fruġ ta' titoli huwa rregolat mil-liġi tal-post fejn jinħarġu.

### **3.9 Insolvenza**

Każijiet mhux koperti mir-Regolament tal-Kunsill Nru 1346/2000 tad-29 ta' Mejju 2000 dwar proċedimenti ta' falliment jiġu rregolati mil-Liġi dwar il-Falliment 22/2003 tad-9 ta' Lulju 2000. L-Artikolu 200 ta' din il-Liġi jgħid li bħala regola ġenerali, il-proċedimenti ta' insolvenza fi Spanja u l-effetti tagħhom, u l-proċeduri ta' twettiq u ta' konkluzjoni ta' dawn il-proċeduri, huma rregolati mid-dritt Spanjol (il-Liġi 22/2003, tad-9 ta' Lulju 2003, emendata bil-Liġi 9/2015 dwar miżuri urġenti fil-qasam tal-insolvenza (il-Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern tas-26 ta' Mejju 2015)). Il-Liġi dwar il-Falliment fiha wkoll dispożizzjonijiet dwar id-dritt internazzjonali privat li jstabbilixxu l-liġi applikabbli għall-bosta relazzjonijiet legali involuti fil-proċediment.

L-aħħar aġġornament: 08/12/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.